Juan Emiro Becerra Romero, LL.M.

Traducciones alemán-español

Werftbahnstraße 8, 24143 Kiel - Deutschland

Correo electrónico: info@becerra-romero.de

Experiencia profesional:

Desde abril 2011	Traductor autónomo
09/2008 – 03/2011	Project manager y traductor interno de español para la empresa HK-Übersetzungen GmbH, im Brauereiviertel 5, 24118 Kiel
07/2006	Nombramiento como traductor jurado del español por el Tribunal Regional de Schleswig-Holstein
Desde 2004	Docente del curso de terminología jurídica del español en la Universidad Christian Albrecht de Kiel
10/1996 – 10/2000	Abogado litigante en San Cristóbal, Venezuela

Estudio y formación:

2004 - 2006	Postgrado: Magister Legum (LL.M.), Universidad Christian Albrechts de Kiel
10/1991 – 11/1996	Estudio de la carrera de Derecho en la Universidad Católica del Táchira, San Cristóbal - Venezuela
09/1986 – 10/1991	Formación escolar en Venezuela: bachillerato.

Capacitaciones:

10/2007 – 11/2008	Capacitación como mediador intercultural en SCHEFA e.V. - Kiel

Otras habilidades:

Informática:	Muy buenos conocimientos en MS Excel, MS PowerPoint, MS Word, MS Outlook
	Muy buenos conocimientos en el manejo de las herramientas de traducción SDL Trados Studio
	Conocimientos básicos en el manejo de la herramienta de traducción Across
Idiomas:	Español: idioma materno
	Alemán: hablado y escrito de forma fluida
	Inglés: conocimientos básicos

Herramientas de traducción:	SDL Studio 2021, Across
Áreas de especialización:	Derecho, economía, finanzas y política
	Marketing y publicidad
	Energía eólica, cooperación y ayuda al desarrollo
	Muebles y accesorios para el hogar y el jardín
	Instrucciones de montaje y de uso
	Textos en general
	Traducción certificada de documentos y escrituras

Kiel, 03/02/21